

www.ketab.ir

نایل گدین

عشق غریبه‌ها

سرگذشت شش محصل ایرانی در انگلستان جین آستین
ترجمه‌ی امیر مهدی حقیقت



نفر چشمه

رده‌بندی نشر چشمه: ادبیات. ادبیات غیرداستانی

عشق غریبه‌ها

- سرگذشت شش محصل ایرانی در انگلستان جین آستین -

نایل گرین
ترجمه‌ی امیرمهدی حقیقت

مدیر هنری: فؤاد فراهانی

همکاران آماده‌سازی: نینا رزندی، زهرا بازبان شتریانی

ناظران تولید: کیارش امیدی، امیرحسین نخجوانی

چاپ: نقش ایران

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ اول: تابستان ۱۴۰۰، تهران

ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان

حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.

هرگونه اقتباس و استفاده از این اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۱-۰۷۷۰-۵

دفتر مرکزی نشر چشمه: تهران، کارگردانان، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.
تلفن: ۸۸۳۳۳۶۰۰ — کتابفروشی نشر چشمه‌ی کریم‌خان: تهران، خیابان کریم‌خان زند، نیش
میرزای شیرازی، شماره‌ی ۱۰۷. تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶ — کتابفروشی نشر چشمه‌ی کورش: تهران،
بزرگراه ستاری شمال، نیش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تجاری هورتن، طبقه‌ی پنجم، واحد ۴. تلفن:
۴۴۹۷۱۹۸۹ — کتابفروشی نشر چشمه‌ی آرن: تهران، شهرک قدس (عرب)، بلوار فرحزادی، نرسیده به
بزرگراه نیایش، خیابان حافظ، نیش خیابان فخارمقدم، مجتمع تجاری آرن، طبقه‌ی ۲. تلفن: ۷۵۹۳۵۴۵۵
— کتابفروشی نشر چشمه‌ی بابل: بابل، خیابان شریعتی، روبه‌روی شیرینی‌سرای بابل. تلفن:
۳۲۳۳۴۵۷۱ (۰۱۱) — کتابفروشی نشر چشمه‌ی کارگر: تهران، کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید
گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲. تلفن: ۸۸۳۳۳۵۸۳ — کتابفروشی نشر چشمه‌ی دلشدگان: مشهد،
بلوار وکیل آباد، بین وکیل آباد ۱۸ و ۲۰ (بین هفت‌تیر و هنرستان)، پلاک ۳۸۶. تلفن: ۳۸۶۷۸۵۸۷ (۰۵۱)
— کتابفروشی نشر چشمه‌ی رشت: رشت، خیابان معلم، میدان سرگل، ابتدای کوچه‌ی هفدهم.
تلفن: ۲۱۴۹۸۴۸۹ (۰۹۰) — کتابفروشی نشر چشمه‌ی البرز: کرج، عظیمیه، بلوار شریعتی، مرکز تجاری
فرهنگی مهرادمال، طبقه‌ی پنجم. تلفن: ۳۵۷۷۷۵۰۱-۰۵۵ (۰۲۶)

www.cheshmeh.ir

cheshmehpublication

cheshmehpublication

تلفن پخش کتاب چشمه: ۷۷۷۸۸۵۰۲

فهرست

۹	یادداشت مترجم
۲۱	مقدمه‌ی نویسنده
۳۷	ایرانی‌های آقای داری
۶۵	دانش
۶۷	۱. در جست‌وجوی معلم
۱۴۵	۲. مدرسه‌های آکسفورد
۲۰۱	عقیده
۲۰۳	۳. در میان دگراندیشان
۲۶۱	۴. دیدار با تبشیری‌ها
۳۲۵	دوستی
۳۲۷	۵. دوستی‌های دیپلماتیک
۳۸۱	۶. عشق غریبه‌ها

یادداشت مترجم

در جهان هفت میلیاردی امروز، فارسی‌زبانان به صد و پنجاه میلیون نفر هم نمی‌رسند؛ دویست سال پیش اما زبان رسمی سرتاسر هندوستان و مناطق پیرامون اقیانوس هند، فارسی بوده که عقب‌تر که بایستیم می‌بینیم در فاصله‌ی سال‌های ۸۰۰ تا ۱۹۰۰ میلادی، فارسی در سرزمین‌های زیادی جان و جلال و جایگاه بسیاری داشت. از بالکان گرفته تا چین، تا جنوب هند، فارسی زبانی بود برای انتقال علم، ادب یا اداره‌ی حکومت.

باور کردنش هر چند سخت باشد، اما دو قرن پیش، زبان فارسی در انگلستان نیز جایگاهی ویژه داشت. در کتاب حاضر، ما در خلال روایت سفر چند جوان ایرانی به لندن در روزگار جین آستین، انگلستانی می‌بینیم که شرقی در چشم مردمانش هنوز سرزمینی رازآلود و پُر از صوفی و عارف بود، انگلستانی در اوج دوره‌ی رمانتیک که دختران اشراف‌زاده‌اش حافظ از بر می‌کردند، برای ابوالحسن خان ایلچی، نخستین سفیر ایران در لندن، غزلیات عاشقانه‌ی پارسی می‌خواندند و میزبانان صاحب‌نامش در ضیافت‌های شام جلو این سفیر جذاب خارجی چلو ایرانی می‌گذاشتند.